**EILANDSRAAD VAN ARUBA**

**Notulen** 1975 **No.** 11

# NOTULEN

**van de openbare vergadering van de Eilandsraad**

op woensdag 8 oktober 1975, des morgens om 9.00 uur.

**Behandelde onderwerpen:**

1. Ingekomen stukken:

a. Weekblad "Chuchubi" van 9 augustus 1975.

b. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 28 augustus 1975 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" van 4 juli 1975.

c. Uitnodiging van de "Comision di 75 aña di Hubileo di Parokia di Savaneta" voor de festiviteiten op 14 september 1975.

d. Telegram van de heer J.Huyale van 9 september 1975 houdende dankzegging voor de van de Raad ontvangen gelukwenstelegram ter gelegenheid van de overwinning van de Arubaanse Little League-ploeg.

e. Gelukwenstelegrammen van:
- De Minister President;
- De Minister van Volksgezondheid;
- De Directie van Aruba Bank Ltd;
- Het bestuur van de V.L.A.
- Het echtpaar Elizabeth en Han Hartogh, ter gelegenhied van de ingebruikneming van de nieuwe raadzaal,

f. Brief van de Staten van de Nederlandse Antillen van 15 september 1975 no.S/28-112 houdende aanbieding van een motie, welke met algemene stemmen werd aangenomen in hun openbare vergadering van 12 september 1975.

g. Brief van de heer F.D.Figaroa dd. 16 september 1975 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

h. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 23 september 1975 no. 12033 houdende aanbieding van het besluit tot gekozen verklaring van de heer Ralph Henry Richardson tot lid van de Eilandsraad.

i. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 24 september 1975 no. 12033 houdende mededeling dat van de heer Ralph R.H. Richardson bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

j. Brief van de heer M.D. Gomez dd. 30 september 1975 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

k. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 6 oktober 1975 no. 12558 houdende aanbieding van het besluit tot gekozen verklaring van de heer Caspar Bernabel Boekhoudt tot lid van de Eilandsraad.

l. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 6 oktober 1975 no. 12558 houdende mededeling dat van de heer Caspar B. Boekhoudt bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

m. Beleidsnota van de "Fundashon Arubano di esnan visualmente incapacitá".

2.a. Aanwijzing van de commissie voor het onderzoek der geloofsbrieven ingevolge artikel 28 van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba.

b. Onderzoek van de geloofsbrieven en bijbehorende stukken van de heren Ralph R.H. Richardson en Caspar B. Boekhoudt.

---

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebidd Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, mej. G.Bareño, P.Bislip, C.B.Boekhoudt, F.H.Croes, G.F.Croes, J.Croes, M.Croes, F.D.Figaroa, mej. F.M.Frank, J.R.Frank, R.V.Henriquez, P.P.Kelly, R.H.Laclé, D.I.Leo, J.D. v/d Linde, C.E.Odor, C.Pieters, S.A.Spanner, G.P.Trinidad, alsmede Gedeputeerden M.D.Gomez en N.O.Oduber.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion publico aki di Eilandsraad, e Parlamento di Aruba y mi ta yama bosonan tur un cordial y caluroso bonbini na nos prome reunion den e Sala nobo di Reunion aki.
Mi ta pasa di biaha pa e prome punto di agenda, cu ta:

1. Ingekomen stukken:

a. Weekblad "Chuchubi" van 9 augustus 1975.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 28 augustus 1975 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" van 4 juli 1975.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Uitnodiging van de "Comision di 75 aña di Hubileo di Parokia di Savaneta" voor de festiviteiten op 14 september 1975.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Telegram van de heer J.Huyale van 9 september 1975 houdende dankzegging voor de van de Raad ontvangen gelukwenstelegram ter gelegenheid van de overwinning van de Arubaanse Little League-ploeg.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

e. Gelukwenstelegrammen van:
- De Minister President;
- De Minister van Volksgezondheid;
- De Direktie van Aruba Bank Ltd;
- Het Bestuur van de V.L.A.;
- het echtpaar Elizabeth en Han Hartogh, ter gelegenheid van de ingebruikneming van de nieuwe Raadzaal.

Op voorstel van de Voorzitter worden deze stukken voor kennisgeving aangenomen.

f. Brief van de Staten van de Nederlandse Antillen van 15 september 1975 no. S/28-112 houdende aanbieding van een motie, welke met algemene stemmen werd aangenomen in hun openbare vergadering van 12 september 1975.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di parti di nos fraccion nos ta desea di manda e carta aki pa e Raadscommissie Staatkundig Structuur. En vista di e plannan di e Gobierno aki lo ta necesario pa reviva e comision aki y pronto nos lo bin cu un proposicion y mi ta sugeri pa e tres fractieleidernan bin hunto pa nos weita con nos ta re-estructura tal comision.

DE VOORZITTER: Tin algo en contra? No, anto nos ta manda e carta aki pa e Raadscommissie Staatkundig Structuur.

g. Brief van de heer F.D.Figaroa dd. 16 september 1975 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

h. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 23 september 1975 no. 12033 houdende aanbieding van het besluit tot gekozen verklaring van de heer Ralph Henry Richardson tot lid van de Eilandsraad.

DE HEER D.TROMP: Señor Presidente, punto di orden. Relacioná cu e punto "h", mi ta ripara cu e nomber di señor Ralph Richardson no ta completo scirbí. Ademas, aunke ela pasa caba, na punto "d".....

DE VOORZITTER: Laga nos no bay back pa punto "d". Laga nos keda na punto "h".

DE HEER D.TROMP: Solamente mi kier a observa cu no ta "de telegram" sino "het telegram". En todo caso mi tin e impresion cu e carta ta scirbí den un ambiente di nerviosidad.
E pregunta cu mi kier a haci ta cu pakiko a salta nomber 19 di e lista di candidatonan di M.E.P., pasobra .........

DE VOORZITTER: Señor Tromp, mi ta kere cu nos ta bayendo den e direccion robez awor-aki. Solamente por puntra t.a.v. de afdoening van punt "h". Es ta con nos ta bay trata punt "h". Mi'n ta acepta ningun remarca ni observacion, solamente con nos ta trata punto "h", cual ta na orden awor.

DE HEER D.TROMP: Bueno, Señor Presidente, anto mi kier puntra anto pakiko nos no a haya un copie di e verkozenverklaring di señor Ralph Richardson?

DE VOORZITTER: Esey sí mi por contesta y mi ta contest-é awor aki mes. Na mi idea tur miembro mester a haya un copie di e carta ey. Si señor Tromp no a haya un copia anto ta un error mester tin den yegamento di e correspondencia.

Como un miembro, biaha pasá, a expresa su mes directamente na mi pidi-mi pa en lo futuro pa mi pone atencion pa tur miembro haya tur stukken, si mi no ta ekibocá ta señor Pieters, mi a pidi e Sekretaris pa e duna e instruccionnan necesario pa tur miembro haya en lo futuro tur stukken cu ta correspondé na miembronan di Raad, es ta pa tur miembronan haya tur cartanan di retiro di miembronan di Raad. Y esaki a socedé, pasobra Sekretaris a haci esey tambe, ya cu riba tur e cartanan cu a bay pa tur e Raadsledennan mi a mira un anotacion di e sekretaria cu ela manda un copia pa tur miembro di Raad. Asina ta si tin un miembro cu no a hayé anto mi mesterbisa cu no ta pa falta di e banda aki.

DE HEER D.TROMP: Tin mas miembro cu no a hayé, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, casualmente awe mainta mi a haya di mi per post.

DE VOORZITTER: Bueno, podisé anto cu esun-nan cu no a haya ta den post nan ta ainda. Pero tur miembro mester haya di nan ainda.
Op voorstel van de Voorzitter wordt punt "h" voor kennisgeving aangenomen.

i. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 24 september 1975 no. 12033 houdende mededeling dat van de heer Ralph R.H. Richardson bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, punto di orden. Den punt "i", e persona cu nan ta papia di djé den e punto ey, ta e mesun persona cu nan ta papia di djé den punt "h"?

DE VOORZITTER: Sí, Señor Pieters.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

j. Brief van de heer M.D.Gomez d.d. 30 september 1975 houdende kennisgeving van ontslagneming als lid van de Eilandsraad.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

k. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau d.d. 6 oktober 1975 no. 12558 houdende aanbieding van het besluit tot gekozen verklaring van de heer Caspar Bernabel Boekhoudt tot lid van de Eilandsraad.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

l. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau d.d. 6 oktober 1975 no. 12558 houdende mededeling dat van de heer Caspar B. Boekhoudt bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

m. Beleidsnota van de Fundashon Arubano di esnan visualmente incapacitá".
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

2.a. Aanwijzing van de commissie voor het onderzoek der geloofsbrieven ingevolge artikel 28 van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba.

DE VOORZITTER: Di acuerdo cu articulo 28 di nos Reglement van Orde mi ta nombra den e comision pa investiga e credencialnan di e dos señores cu mi a caba di mencioná aki, es ta señor Richardson y señor Boekhoudt, señor G.F.Croes, señor Guillermo Trinidad y señor Rudy Frank.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awe nos kier a pone un punto princi-pieel padilanti, den cual nos kier enfatisa cu den e comisionnan aki e partido di Gobierno mester tin mayoria. A socede den un ocasion anterior cu democraticamente e comision a worde formá pero ela resulta cu toch e no ta democratico pasobra e comision no tabata refleha e mayoria di Raad. Y ora tabata tin un diferencia di opinion ariba un letter, ta hopi pena mi a pasa pa convence e dos otro miembronan cu e votacion aki ta válido y no manera nan ta pretende cu e tabata inválido. Ta p'es y mi kier a trece un punto di orden padilanti, den cual si acaso cu Señor Presidente ta haya ta necesario pa tur fraccion ta representá nos ta tres fraccion aki den anto den todo caso lo mester tin tres miembro di e partido di Gobierno den tal comision, sino, Señor Presidente, nos ta sugeri: dos di partido di Gobierno y uno di partidonan di oposicion.

DE VOORZITTER: Señor Croes, segun articulo 28 ta un comision cu ta consisti di tres miembro. Y manera mi a bisa biaha pasá mi ta bolbe ripiti. Ami ta sali for di e premise cu aki-nan ta representantenan serio nos ta trata cun'é, nos no ta trata cu mucha chikito. Esey ta e premise cu mi ta sali for di djé y den e comision cu ta worde nombrá pa investiga e credencialesnan mi ta kere cu no tin wega den e cos aki. E cos aki ta bay serio, e cos aki ta bay manera representantenan di pueblo mester actua. Y ademas ta propone nan ta propone na Raad. Kier meen si den e comision, supone cu tin mala fé, supone cu tin mala boluntad, ainda e mayoria por impone su boluntad. Kier meen si den e comision - loke mi no ta kere - lo por tin wega politica, e mayoria tur ora bay aki den-nan por impone su boluntad. Esey ta e sistema democratico.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e prome proposicion di mi ta en bista di cambionan den Reglement van Orde cu nos tin den preparacion. Di acuerdo cu e Reglement van Orde actual nos proposicion lo ta: 2 pa partido di Gobierno y un pa partidonan di oposicion. Cu tur respet cu mi tin pa Señor Presidente su opinion, a resulta den pasado cu simplemente pa dife-rencia di opinion riba un letter tabata tin basta kibramento di cabez den tal comision. Pero si acaso cu Señor Presidente ta prefera pa lagué asina aki, anto mi ta kere cu di nos banda nos lo bin den un di e reunionnan cu ta bin cu proposicionnan mas concreto.

DE VOORZITTER: Sí. Y mi ta propone pa presidente di e comision actual aki treedt op señor Gilberto F. Croes.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, dispensami, pero mi a pidi palabra awor-ey. Mi ta di opinion pa nos por evita tur e pequeñeznan aki pa nombra tres miembro di Movimiento Electoral di Pueblo y laga oposicion por completo afor.

DE VOORZITTER: Señor Rudy Frank, mi a nombra e comision caba y mi no ta bin back ariba djé. Y señor Betico Croes mi a pidié di tuma e encargo riba djé di ta presidente di e comision pa investigacion di e credenciales.

b. Onderzoek van de geloofsbrieven en bijbehorende stukken van de heren Ralph R.H. Richardson en Caspar B. Boekhoudt.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion un rato pa duna e comision e opor-tunidad pa investiga e credencialesnan di señor Richardson y señor Boekhoudt.
De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: E. eunion suspendí ta ser continu.. Mi ta pasa palabra pa e presidente di e comision di investigacion di e credenciales.

DE HEER G.F.CROES, VOORZITTER VAN DE COMMISSIE VAN ONDERZOEK V.N DE GELOOFSBRIEVEN: Señor Presidente, e comision pa investiga e cartanan credencial di señores Richardson y Caspar Boekhoudt a haci un investigacion y ta haci e recomendacion na Eilandsraad pa acepta e dos personanan aki como miembro di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Mi kier gradici e comision pa e trabaonan cu nan a haci. E comision ta propone pa admiti eñores Ric ardson y Boekhoudt como miembro di Raad. Tin miembro cu ta pidi hoofdelijke stemming? Zo niet, anto e dos señoresnan aki .keda .dmiti como miembro di Raad.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, como awe ta mi ultimo reunion aki mi a bin tuma despedida como miembro di Eilandsraad. Mi ta gradici tur e miembronan y Bestuurscollege pa tur e cooperacion y e bon comprendemento cu mi por a ricibi di nan durante e corto periodo cu mi tabata den Raad atrobe. Y mas aleuw mi kier a bisa Señor Presidente, cu dia promé di juli 1975 mi persona a worde eligí como diputado y mi a tene e nombramento ey den consideracion. Mi a ricibi un carta pa un reunion pa awe tardi 2'or, den cual ta bisá cu mi no tin e nombramento den consideracion mas.
Señor Presidente, mi tin e libertad di bisa cu esaki ta un conclusion eroneo pa motibo cu dia 1 di juli 1975 e ciudadano Frans Figaroa a worde elihí como diputado y e ciudadano Frans Figaroa a tene e nombramento aki den consideracion. Pa un casualid d c udadano Frans Figaroa e dia ey tabata miembro di Raad, pero te ainda - y esey mi ta pone na conocimento di Señor Presidente, te ainda mi tin e nombramento aki den consideracion y no tin ningun ta bisa mi cu mi tin'é den consideracion mas. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, na prom^ lugar na nomber di nos fraccion mi kier a gradici señor Figaroa pa e tempo corto cu e tabata miembro di Eilandsraad y pa e trabaonan cu ela haci den e temporada ey y mi kier dese'é exito den su otro funcion como Statenlid y Presidente di Staten.
En bista di loke señor Figaroa a trece padilanti nos lo tabata kier un aclaracion. Señor Figaroa ta bisa cu e ta mantene n ber .ad su eleccion como diputado. Nos lo kier a sabi si en caso na un cierto momento señor Figaroa dicidi di bira diputado, si e mester worde eligí di nobo, sí of no?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di parti di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo mi kier a expresa palabranan di gratitud pa e aporte substancial di señor Frans Figaroa aki den Eilandsraad. Di acuerdo cu cierto palabracionnan partido, of miho bisá nos fraccion a haci un apelacion riba djé pa e por acepta otro funcionnan y di tal manera awe nos ta trata su retiro for di Eilandsraad.
Nos kier a trece padilanti cu al momento cu señor Figaroa a worde eligí como diputado aki den Eilandsraad e tabata un casualidad cu e tabata miembro di Raad. Den articulo 48 ta pará: De Gedeputeerde die het lidmaatschap van de Eilandsraad eindigt houdt tevens op Gedeputeerde te zijn.
Señor Pre idente, señor Figaroa nunca tabata diputado. Ela worde eligí como diputado y ela tumé den consideracion. Ta nifica cu na momento cu e tuma su retiro for di den Eilandsraad, no ta voorzie aki den cu su

gekozenverklaring lo a komen-te-vervallen. Nos ta completamente di acuerdo pa señor Figaroa mantene su consideracion en cuanto su gedeputeerdeschap.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, na e momento cu señor Frans Figaroa ta den su ultimo reunion den e Parlamento Arubiano, aunke cu den pasado tabata tin algun palabranan cu un wan-klank toch mi kier a dese'é den su carrera como Staten-Voorzitter tur sorto di éxito den su trabao y tambe cu su labor lo ta beneficioso pa e pueblo di Aruba.
Señor Presidente, gustosamente lo mi kier a haya un splikacion for di Bo como Voorzitter di e Raad aki en cuanto e situacion cu nos por a ripara awor-ey den cual señor Frans Figaroa a bisa cu e te ainda e tin su gedeputeerdeschap in beraad. Pa asina nos por sabi si e reunion awe tardi lo por bay door pa kies un di :esde gedeputeerde, sí of no.

DE VOORZITTER: Señores, mi ta kere cu akinan nos ta loop-vooruit riba e reunion di awe merdia 2'or. Pero, na prome lugar, mi kier trecé padilanti cu mi tambe kier gradici señor Frans Figaroa pa tur e trabaonan cu ela haci den curso di e añanan, e tabata hopi aña miembro di e Conseho aki. Mi kier a gradici'é pa tur e trabaonan cu ela haci na bienestar y interes general di e comunidad aki y mi ta spera cu den su tarea nobo tambe elo sabi di haci un mes bon trabao manera ela haci den e Sala di Reunion aki, e Parlamento di Aruba.
Tocante e punto cu ela trece padilanti, manera mi a bisa, mi ta kere cu nos ta loop-vooruit. Mi ta kere cu esey no aan de orde na e momento aki. Mi ta kere cu esaki lo worde tratá awe merdia 2'or durante tal reunion, unda lo bin aan de orde e verkiezing van een gedeputeerde na lugar di señor Frans Figaroa.
Awor-aki e cos aki no ta aan de orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tambe ta di acuerdo cu e no ta aan de orde, sinembargo éticamente lo tabata deseable si señor Frans Figaroa cu lo no re-aparece den e Sala aki awe tardi, por a haya un contestacion riba su remarca, cual nos ta sostene completamente.

DE VOORZITTER: Si nos trece awor-aki un contestacion riba tur e cosnan ey anto nos ta haya cu nos ta bay habri caminda pa tur hende akinan bay papia, discuti riba cos no ta aan de orde y esey mi ta haya cu ta un cos peligroso.
Señor Frans Figaroa por ta sigur cu nos lo bay investiga e asunto aki profundamente y legalmente y cu ora e cos aki worde tratá awe merdia cu lo e haya e satisfaccion cu, lo mi bisa, legalmente manera e mester ta.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a trecé pasobra ta mi ultimo oportunidad aki-nan pa mi trecé na conocemento di Señor Presidente, cu mi ta mantené den con..ideracion y naturalmente mi no ta pidi contesta, pero mi mester a trecé awor, comokiera cu awe tardi lo mi no ta presente mas como miembro di Raad.

DE VOORZITTER: Mi ta masha contento cu bo a trecé, señor Figaroa, pasobra mi ta sigur cu un hende di bo fraccion tambe lo a trece e mesun punto aki padilanti anto e ora e punto ey lo por worde discutí, maske cu bo lo no t'aki.
Pues, loke señor Frans Figaroa kier trece padilanti awe mainta promé cu e bay ta cu te ainda e ta mantene den consideracion su eligimento como diputado di territorio insular di Aruba.

DE HEER F.D.FIGAROA: Mi ta contento y loke mi a trece padilanti mi ta bolbe bisa cu mi ta mantene mi eligimento como diputado na consideracion y cu no tin NINGUN ley cu ta bisami cu na e momento cu mi no ta miembro di Eilandsraad mas automaticamente mi no por tin'é na consideracion. Esey ta punto cardinal y esey ta e cos pa - e tardi.

DE VOORZITTER: Correcto, esey nos ta bay waak awe tardi. Señores, nos a yega awor na fin di e reunion. Mi ta sera e reunion aki.

De vergadering wordt om 1[illegible].00 [illegible].a.m. gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van . . . . . . . . . . . . .

De Voorzitter,

De Sekretaris,